PHILIP D. MURPHY
Gobernador

TAHESHA L. WAY
Vicegobernadora

Estado de New Jersey
DEPARTAMENTO DE SERVICIOS HUMANOS
División para la Sordera y Discapacidad Auditiva
P.O. Box 074
Trenton, NJ 08625-0074

SARAH ADELMAN
Comisionada

ELIZABETH HILL
Directora ejecutiva

Directorio de intérpretes de lenguaje de señas del año 2025 - Lista de asistencia de cuidado de salud

Estimado consumidor:

La División para la Sordera y Discapacidad Auditiva (DDHH, por sus siglas en inglés) de New Jersey es la principal agencia estatal establecida por la Ley de New Jersey (PL 1977, C. 166) en nombre de las personas de todas las edades con sordera, discapacidad auditiva y sordociegas. La división proporciona educación, defensa y servicios directos para eliminar las barreras y promover una mayor accesibilidad a los programas, servicios e información disponibles habitualmente para la población general del estado.

Como parte del mandato de la división de promover una mayor accesibilidad, la DDHH gestiona y actualiza la lista de referencia de intérpretes de lenguaje de señas adjunta, que contiene información de contacto de intérpretes certificados. La interpretación del lenguaje de señas es una adaptación razonable en virtud de la Ley de Estadounidenses con Discapacidades para las personas con sordera, discapacidades auditivas o sordociegas. La DDHH difunde esta lista como un servicio a los programas estatales, los proveedores y la comunidad para localizar y contratar intérpretes certificados de lenguaje de señas.

Todos los intérpretes que figuran en las listas de referencia de intérpretes de la DDHH poseen la certificación del Registro de Intérpretes para Sordos (RID). El sitio web del RID puede consultarse en www.rid.org (en inglés). La DDHH no puede hacer ninguna afirmación en cuanto a las habilidades de cualquier intérprete independiente para una asignación específica. Cada intérprete autónomo opera como una entidad comercial. Cuando contrate a un intérprete, le rogamos que se familiarice con las políticas comerciales del intérprete en cuestión, es decir, tarifas, pagos, cancelación de servicios, etc.

Para más información, póngase en contacto con nuestro equipo de acceso a la comunicación por correo electrónico en DDHH.Communications2@dhs.nj.gov o llame al (609) 588-2648, de lunes a viernes de 8:30am - 4:30pm.

Atentamente,

La División para la Sordera y Discapacidad Auditiva de NJ

ACKER, SONYA NIC
Condado: Camden
Teléfono: (201) 925-2271
Correo electrónico: sack4s@hotmail.com

ADAMO, ADRIANNE NIC
Condado: Ocean
Teléfono: (732) 277-2946
Correo electrónico: adrianneadamo@gmail.com

ADAMS, LORI CI, CT
Condado: Morris
Teléfono: (973) 479-7425
Correo electrónico: theadams@optonline.net

ADAMS, MARY KAY CI
Condado: Essex
Teléfono: (347) 248-4553
Correo electrónico: mkadamsnyc@gmail.com

ANGELO, STACIE CI, CT
Condado: Orange, NY Teléfono:
(516) 356-4902
Correo electrónico: stacieangelo@live.com

ASTERITA, AMANDA NIC
Condado: Monmouth Teléfono:
(917) 620-5008
Correo electrónico: boomalang@gmail.com

BALDWIN, JENNIFER CI
Condado: Somerset
Teléfono: (646) 327-9334
Correo electrónico: jennld7@gmail.com

BAUER, PAUL CI
Condado: Westchester, NY
Teléfono: (914) 420-4005
Correo electrónico: Paul.bauer@verizon.net

BERMAN, JOAN CI, CT
Condado: Camden
Teléfono: (609) 230-4480
Correo electrónico: joan.g.berman@gmail.com

BERRETTA, KAREN A. CI, CT
Condado: Burlington Teléfono:
(609) 315-2544
Correo electrónico:
karenberretta@yahoo.com

BEYER, JANICE CI, CT
Condado: Gloucester
Teléfono: (856) 217-1889
Fax: (856) 374-0674
Correo electrónico: beyerterp@gmail.com

BIRDSALL GRIFFITHS, KELLY ALEXSANDRA (ALEXS) NIC
Condado: Essex
Teléfono: (973) 886-4214
Correo electrónico: alexsterp@gmail.com

BROWN, MARIANNE CSC, CI, CT
Condado: Rockland, NY Teléfono:
(914) 671-0465 (Celular)
Fax: (845) 359-3468
Correo electrónico: marianne@deaflink.net

BUCK, ADAM CI, CT, Ed:K-12
Condado: Camden Teléfono:
(267) 974-4415
Correo electrónico: arbuck@comcast.net

BUGLER, THERESA CI and CT
Condado: Middlesex Teléfono:
(240) 483-5393
Correo electrónico: tbugler@icloud.com

CANTALUPO, ALEXA NIC
Condado: Ocean
Teléfono: (732) 600-3793
Correo electrónico: alcantalupo@gmail.com

CHRISTENSEN, DANIEL NIC
Condado: Nassau, NY
Teléfono: (631) 782-9808
Correo electrónico:
christensen.danielj@gmail.com

COELHO-YI, SILVIA M. NIC
Condado: Middlesex Teléfono:
(908) 377-3707
Correo electrónico: silviacyi@yahoo.com

CORINO, DENISE CI
Condado: Staten Island, NY
Teléfono: (917) 330-0517
Correo electrónico: dsign1118@aol.com

COVERDALE, PAM CT
Condado: Ocean
Teléfono: (732) 644-8560
Correo electrónico: pamcov14@gmail.com

CUSICK-THIGPEN, EILEEN CI, CT
Condado: Ocean
Teléfono: (732) 691-6625
Correo electrónico: ecthigpen@yahoo.com

DARRAGH MACLEAN, MARY CSC, CI
Condado: Westchester, NY
Teléfono: (845) 527-8982
Correo electrónico: irishmdm@aol.com

DEVINE, MEREDITH NIC
Condado: PA
Teléfono: (609) 273-4587
Correo electrónico: meredith@devinesigns.net

DUNAMS, YEKATERINA CI, CT, NIC
Condado: Essex
Teléfono: (347) 247-1225
Correo electrónico:
katdunamsinterpreting@gmail.com

DURKOW, JOSIE CT
Condado: Gloucester
Teléfono: (856) 430-0067
Correo electrónico: jdurkow@yahoo.com

EARP-MCDONALD, KATHRYN CI, CT
Condado: Camden
Teléfono: (609) 519-3894
Correo electrónico: kearp.mcdonald@gmail.com

EISENMANN, LIZ NIC
Condado: Burlington
Correo electrónico: lizcurtisinterpreter@gmail.com

ELLIS, DONNA CI, CI, SC:L
Condado: Camden Teléfono:
(856) 266-4059
Correo electrónico: ellisdonna66@gmail.com

ELLIS, MEG CI, CT
Condado: Burlington
Teléfono: (609) 980-8037
Correo electrónico: meg.ellis@comcast.net

FEREJOHN, KATHY CI, CT
Condado: Monmouth
Teléfono: (908) 461-2137
Correo electrónico: kraftkk@yahoo.com

FERRARO, SHARON CI, CT
Condado: Middlesex Teléfono:
(908) 755-6616
Correo electrónico: sharonferraro@comcast.net

FILIPOWICZ, PETER CI, CT
Condado: Union
Teléfono: (908) 347-6874
Correo electrónico: peterfilipowiczcict@verizon.net

FIORE, BENAY CI, CT
Condado: Morris
Teléfono: (973) 224-7326
Correo electrónico: benayhere@aol.com

Declaración de confidencialidad: La información indicada se facilita con el permiso de la entidad con el fin de contactarse con ellos para la prestación de servicios de interpretación. Se prohíbe cualquier otro uso de esta información. Por favor, deseche cualquier lista obsoleta.

FORESTAL, EILEEN RSC
Condado: Monmouth
Teléfono: (732) 620-8737 (solo texto)
Correo electrónico: eileenog@gmail.com

FRIEDMAN, MARCI IC, TC
Condado: Middlesex
Teléfono: (732) 690-2837
Correo electrónico: mrf6015@gmail.com

GELDREICH, AMEI NIC
Condado: DE
Teléfono: (856) 534-0786
Correo electrónico: ag4terp@yahoo.com

GODWIN, DWIGHT D. NIC
Condado: Morris
Teléfono: (585) 330-3201
Correo electrónico: dwight.godwin@gmail.com

HANNIS, PEGGY CI
Condado: Essex
Teléfono: (908) 601-4218
Correo electrónico: psh514@gmail.com

HARRIS, JOY CI, CT, SC:L
Condado: PA
Teléfono: (215) 582-3654
Correo electrónico: joyaharris@me.com

HASNER, ELIZABETH NIC
Condado: Middlesex
Teléfono: (732) 672-0582
Correo electrónico: E.Z.aslterp@gmail.com

HAZEN, DENA B. CI, CT
Condado: Monmouth
Teléfono: (732) 822-0912
Correo electrónico: coolcats61@gmail.com

HELSEL, MARLENA RID:NIC
Condado: Bedford, PA
Teléfono: (814) 330-2079
Correo electrónico:
asl.interpreter.42810@gmail.com

HERNANDEZ, NYDIA E. CI, CT
Condado: Middlesex
Teléfono: (732) 423-8088
Correo electrónico: nyd65@optonline.net

HERSEY, BRIANNE CT, CI, EIPA
Condado: Monmouth
Teléfono: (908) 334-9622
Correo electrónico: briannecict@gmail.com

HESS, STEVEN TC, CI, CT
Condado: Bergen
Teléfono: (908) 216-5186
Correo electrónico: stevenhess@stevenhess.com

HIGGINS-NELSON, KELLEY L. MA, CI, CT
Condado: Morris
Teléfono: (973) 248-5912
Correo electrónico:
lendanearinterpreting@gmail.com

HOFFMAN, RAY CI, NIC-Master
Condado: Essex
Teléfono: (917) 655-1509
Correo electrónico: raysker@gmail.com

IMSHO, MARYBETH CI
Condado: Richmond, NY
Teléfono: (347) 934-9742
Correo electrónico: statenislandASL@gmail.com

JACKOWSKY, M. R. NIC
Condado: Monmouth
Teléfono: (732) 539-2519
Correo electrónico: terppeg@gmail.com

JACOBS MARTINEZ, LAURELLIE CI, CT
Condado: Essex
Teléfono: (917) 589-8068
Correo electrónico: laurellie@yahoo.com

JACOBSON, MARIANN LINFANTE CSC
Condado: Middlesex
Teléfono: (732) 910-2022
Correo electrónico:
mariannjacobson@gmail.com

JOYCE, DENNIS CSC
Condado: Camden
Teléfono: (609) 634-5717
Correo electrónico: codame@aol.com

KAFKA, LAUREN D. CI, CT
Condado: Bergen
Teléfono: (201) 218-9657
Correo electrónico: Ldksmile@aol.com

KAIR, DEBORAH CI, CT
Condado: Westchester, NY
Teléfono: (914) 584-9945
Correo electrónico: debkairs@gmail.com

KANIESKI, STEPHANIE NIC
Condado: Essex
Teléfono: (973) 489-5777
Correo electrónico: signingsteph@gmail.com

KEARNS, KAREN M. CI, CT
Condado: Morris
Teléfono: (973) 439-1915
Correo electrónico: Kkearns.cict@gmail.com

KRPAN, JOHN Intérprete judicial master de NJ Court Interpreter, SC:L, CDI, TX BEI
Condado: MD
Teléfono: (240) 241-7191
Correo electrónico: jkrpan@aol.com

LAMBERTON, JONATHAN CDI, SC:L
Condado: New York, NY
Teléfono: (646) 807-4378
Correo electrónico: jlamberton@hotmail.com

LEPORE, RONI CDI
Condado: Passaic
Correo electrónico: ramshamllc97@gmail.com

LEPPLE-HUBER, CHERYL A. IC, TC, CI, CT
Condado: Monmouth
Teléfono: (908) 419-6441
Correo electrónico: calepple@gmail.com

LEVINE, NANCY CI, CT
Condado: Delaware, PA
Teléfono: (484) 995-1667
Correo electrónico: levinenancyr@yahoo.com

LUNGU, JAIME NIC
Condado: Camden
Teléfono: (863) 513-4262
Correo electrónico: jclungu2020@gmail.com

LYNCH, DIANE EVELYN CI, CT
Condado: Gwinnett, GA
Teléfono: (856) 308-2087
Correo electrónico: lynchinterpreting@gmail.com

MADIA, MARY B. CI, CT
Condado: Bergen
Teléfono: (201) 759-7951
Correo electrónico:
mbm.visualcommunication@gmail.com

MAHANEY, AUREA NIC- Avanzado
Condado:
Teléfono: (267) 394-3455
Correo electrónico: DIMPSDELUX@GMAIL.COM

MARINO, TARA NIC
Condado: Richmond, NY
Teléfono: (347) 301-6639
Correo electrónico: taraterps@gmail.com

Declaración de confidencialidad: La información indicada se facilita con el permiso de la entidad con el fin de contactarse con ellos para la prestación de servicios de interpretación. Se prohíbe cualquier otro uso de esta información. Por favor, deseche cualquier lista obsoleta.

MARTIN, CHRISTINE CI, CT
Condado: Monmouth
Teléfono: (646) 918-4923
Correo electrónico:
ChristineSnyderMartin@gmail.com

MATTHEWS, RACHEL NIC
Condado: Gloucester
Teléfono: (609) 364-2593
Correo electrónico: rachel0218@gmail.com

MCCRAY, DION S. CI, CT, NIC
Condado: Kings, NY
Teléfono: (917) 587-1326
Fax: (718) 258-2357
Correo electrónico: dionterp@hotmail.com

MCGARRY, RACHEL NIC
Condado: Gloucester
Teléfono: (862) 215-3844
Correo electrónico:
rachelmcgarry4807@gmail.com

MECANE, KIMBERLY NIC
Condado: Middlesex
Correo electrónico:
Kimberly.mecane@yahoo.com

MEIRIS, MEGAN K. CI/CT
Condado: Montgomery, PA Correo
electrónico: mkmeiris@gmail.com

MICKEY, JULIE NIC
Condado: Carbon, PA
Teléfono: (201) 543-9623
Correo electrónico:
Julie_corbett1980@yahoo.com

MIKA, HEATHER A. NIC-Avanzado
Condado: Bergen
Teléfono: (201) 315-8715
Correo electrónico: taylorno@aol.com

MILLER, NAOMI NIC
Condado: Orange, NY
Correo electrónico: naomimiller@hotmail.com

MITCHELL, VICTORIA ELIZABETH RODRIGUEZ NIC
Condado: Montgomery, PA
Teléfono: (267) 495-6110
Correo electrónico:
vrm2109@tc.columbia.edu

MITTLEMAN, PENNY NIC, OTC
Condado: Essex
Teléfono: (973) 943-1344
Correo electrónico: penmittle@gmail.com

MIZRAHI, CHRISTINE NIC
Condado: Middlesex Teléfono: (732)
668-4179
Correo electrónico: camizrahi@gmail.com

MOORE- BOETIUS, JESSICA CI, CT, NIC
Condado: Monmouth Teléfono: (732)
558-0606
Correo electrónico: signmoore@gmail.com

MORGAN MORROW, SUSANNE CI, CT
Condado: Manhattan, NY Teléfono:
(516) 610-1148
Correo electrónico: morrow.susie@gmail.com

MORRISSEY, JOAN NIC
Condado: Ocean
Teléfono: (848) 333-8525 (celular)
Teléfono: (732) 451-6359 (VP)
Correo electrónico: rjcnmorrissey@aol.com

MOSQUERA, TIFFANY NIC-Avanzado
Condado: Somerset Teléfono: (908)
448-7922
Correo electrónico: asl_interpreter@verizon.net

MUSCATO FREY, MANDIE NIC
Condado: Hudson Teléfono: (423)
384-1033
Correo electrónico: mandiemfrey@outlook.com

NILSSON, KATHY CT
Condado: Middlesex Teléfono: (732)
476-7948
Correo electrónico: brownnil@yahoo.com

NOTTA, RAYNA F. CI, CT
Condado: Bucks, PA Teléfono: (267)
918-2632
Fax: (215) 968-4370
Correo electrónico: raynanotta@gmail.com

OLSEN, DEBBIE CI, CT, NIC-Avanzado
Condado: Bergen Teléfono: (201)
994-9628
Correo electrónico: indibru@gmail.com

OWENS, CALE CDI
Condado: Montgomery Condado, PA Teléfono: (856)
803-0890 (solo texto) Correo electrónico:
owenscale@gmail.com

PEÑALVER, ALISON NIC
Condado: Camden
Correo electrónico: alisonpenalver@outlook.com

Declaración de confidencialidad: La información indicada se facilita con el permiso de la entidad con el fin de contactarse con ellos para la prestación de servicios de interpretación. Se prohíbe cualquier otro uso de esta información. Por favor, deseche cualquier lista obsoleta.

PFINGST, BARBARA CI
Condado: Rockland, NY
Teléfono: (845) 641-3929
Correo electrónico: pfinterpret@verizon.net

PIERSANTI GIOE, GINA NIC
Condado: Somerset

POLONIS, KENDALL NIC
Condado: Ocean
Teléfono: (732) 597-1614
Correo electrónico: krwhitmeyer@gmail.com

PRYSOCK, JODY CI
Condado: Westchester, NY
Teléfono: (914) 772-1416
Correo electrónico: jodyprysock@gmail.com

ROSENBERG, AUDREY CI
Condado: Middlesex
Teléfono: (732) 309-4404
Correo electrónico: audie0217@gmail.com

RUBEL, DON CI, CT
Condado: Mercer
Teléfono: (609) 977-6120
Fax: (609) 403-6367
Correo electrónico: donrubel@yahoo.com

SAFAY, THERESA CI, CT, NIC
Condado: Ocean
Teléfono: (732) 693-6797
Correo electrónico: terrysafay@gmail.com

SAFFORD, NICOLE NIC
Condado: Richmond, NY
Teléfono: (646) 764-4563 (celular)
Teléfono: (347) 695-8016 (VP)
Correo electrónico: NMSafford08@gmail.com

SCHMERMAN, HEATHER A. CDI, NAATI
Condado: Montgomery, PA
Teléfono: (818) 915-2255
Correo electrónico: heather.schmerman@gmail.com

SETLEY, ELIZABETH CI, CT
Condado: Berks, PA
Teléfono: (610) 823-2139
Fax: (610) 406-5743
Correo electrónico: gerbeth959@comcast.net

SMITH, BARBARA RUSS NIC
Condado: Rockland, NY
Teléfono: (845) 558-1300
Correo electrónico: barbararsmith@optonline.net

SORRENTINO, FRANCINE NIC
Condado: Morris
Teléfono: (315) 762-3618

QUIGLEY, CREIGHTON CDI
Condado: Delaware, PA Teléfono: (484) 462-7034
Correo electrónico: ckquigley@icloud.com

RESTUCCI-SMITH, JENNIFER CI, CT
Condado: Mercer
Teléfono: (917) 864-8487
Correo electrónico: jennybooks2@mac.com

RIDGWAY, CRAIG NIC-Avanzado
Condado: Mercer
Teléfono: (609) 414-1822
Correo electrónico: Craig.c.ridgway@gmail.com

RITCHIE, APRIL P. CI, CT
Correo electrónico: ASL.Francine@gmail.com

SPICER, DANA NIC
Condado: Bergen Teléfono: (845) 270-1965
Correo electrónico: danav.fontana@gmail.com

STEINBERG, JAMIE NIC-Avanzado
Condado: Bergen Teléfono: (201) 321-4513
Fax: (201) 664-9632
Correo electrónico: JamieTerpASL@gmail.com

STEINER, KRISTY NIC
Condado: Richmond, NY
Teléfono: (718) 663-1906
Correo electrónico: Kristy.Steiner@gmail.com

STEINMETZ, KRISTIN NIC, EIPA
Condado: Union
Teléfono: (917) 837-9114
Correo electrónico: ksteinmetz@hotmail.com

SURETTE, GINA NIC
Condado: Monmouth
Teléfono: (917) 273-2565
Correo electrónico: gpsurette@gmail.com

SWARTZ, DANIEL B. CI, CT, SC:L. ED:K-12
Condado: Mexico
Teléfono: (928) 277-9910
Correo electrónico: dan@azsigning.com

SYLVESTER, VINCENT NIC
Condado: Hudson
Teléfono: (862) 258-5246
Correo electrónico: vsylvester427@gmail.com

Condado: Burlington
Teléfono: (609) 306-4560
Correo electrónico: aprilritchie@comcast.net

RODGERS, DONNA CT
Condado: Somerset
Teléfono: (908) 581-3426
Correo electrónico: donnarodgers@aol.com

RODRIGUEZ-NATIVO, MONICA CI, CT
Condado: Union
Teléfono: (908) 337-3224
Fax: (732) 388-0244
Correo electrónico: monicanativo@gmail.com

ROGERS, BUCK CDI, SC:L
Condado: Pierce, WA
Correo electrónico: buck.t.rogers@gmail.com

TORNQUIST, GAIL CI, CT
Condado: Somerset Teléfono: (908) 625-0526
Correo electrónico: g.tornquist@comcast.net

TOTH, STEPHEN IC, TC, CT, CI
Condado: Somerset Teléfono: (732) 209-5022
Correo electrónico: stephent55@aol.com

UMLAUF, SHARON NIC
Condado: Bucks, PA Teléfono: (267) 815-7229
Correo electrónico: sumlauf33@gmail.com

VAIL, CHERYL CI, CT
Condado: Ocean
Teléfono: (732) 232-0067
Correo electrónico: csigns2@aol.com

VAN CLEEF, KYMME CSC
Condado: Monmouth Teléfono: (732) 539-0309
Correo electrónico: kvccsc@gmail.com

VAN CLEVE, ALICIA NIC
Condado: Gloucester Teléfono: (913) 956-9799
Correo electrónico: aliciavancleve@gmail.com

VIERA, VANESSA NIC
Condado: Middlesex Teléfono: (646) 338-4731
Correo electrónico: vgallo1120@yahoo.com

Declaración de confidencialidad: La información indicada se facilita con el permiso de la entidad con el fin de contactarse con ellos para la prestación de servicios de interpretación. Se prohíbe cualquier otro uso de esta información. Por favor, deseche cualquier lista obsoleta.

WAELDE, KATIE NIC, ED: K-12
Condado: Union
Teléfono: (908) 591-8475
Fax: (908) 967-6268
Correo electrónico:
Katie.Waelde@gmail.com

WEILAND, LISETTE NIC
Condado:
Hunterdon
Teléfono: (609) 369-
1985
Correo electrónico:
lisetteweiland@yahoo.com

WEISS, DIANE CSC
Condado: Bergen
Teléfono: (201)
264-4877
Correo electrónico: dlweiss98@gmail.com

WHITNEY, PAMELA CI, CT, SC:L
Condado: DE
Teléfono: (302) 383-1500
Correo electrónico:
pamwhitney@comcast.net

WILBER, KACY D. NIC
Condado: Camden
Teléfono: (609)
408-1120
Correo electrónico: wilberkacy@yahoo.com

ZUCKERMAN, MARA CSC, CI, OIC:C, NIC
Condado: New
York, NY Teléfono:
(212) 249-4117
Correo electrónico: marazucker@aol.com

ZURIFF, BETH NIC
Condado: New
York, NY Teléfono:
(917) 331-7824
Correo electrónico: bzuriff@gmail.com

Declaración de confidencialidad: La información indicada se facilita con el permiso de la entidad con el fin de contactarse con ellos para la prestación de servicios de interpretación. Se prohíbe cualquier otro uso de esta información. Por favor, deseche cualquier lista obsoleta.